

21) *O TANNENBAUM*

O Tannenbaum, o Tannenbaum,
wie treu sind deine Blätter!

Du grünst nicht nur zur Sommerzeit,
nein auch im Winter, wenn es schneit.

O Tannenbaum, o Tannenbaum,
wie treu sind deine Blätter!

O Tannenbaum, o Tannenbaum!
Du kannst mir sehr gefallen!

Wie oft hat nicht zur Weihnachtszeit
ein Baum von dir mich hoch erfreut!

O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Du kannst mir sehr gefallen!

O Tannebaum, o Tannenbaum!
Dein Kleid will mich was lehren:
die Hoffnung und Beständigkeit
gibt Trost und Kraft zu jeder Zeit.

O Tannebaum, o Tannenbaum!
Das soll dein Kleid mich lehren.

- Traditional German carol;
these words by Ernst Anschütz, 1824.

A sybwydhenn, A sybwydhenn,
ass yns-i glas dha dhelyow!

Yn glas dell oz yn termyn Hav
keffrys y'n ergh yn termyn Gwav;

A sybwydhenn, A sybwydhenn,
ass yns-i glas dha dhelyow!

A sybwydhenn, A sybwydhenn,
meur ty a wra ow flesya;

yn fenowgh dhe Nadelik sans
y ros dhymm gwydhenn joy dihwans!

A sybwydhenn, A sybwydhenn,
meur ty a wra ow flesya.

A sybwydhenn, A sybwydhenn,
dha wisk a vynn ow dyski;

an fydh dhe bezya hir eus dhiz
're nell konfort dhymm pup-pryz.

A sybwydhenn, A sybwydhenn,
dha wisk a wra ow dyski.

- First verse translated into Cornish by Malcolm Stephens.
- Verses 2 and 3 translated from German into Cornish by Ken George,
2024 Apr 17.